

FLL

News and Views from Purdue

Newsletter of the Department of Foreign Languages and Literatures Purdue University Vol. 2, No. 1 (Fall 1996)

Section News

To better serve the interests of students and faculty, the Department of FLL is subdivided into six academic sections: Chinese and Japanese (Professor Eiji Sekine, chair); Classics and Italian (Professor Anthony Tamburri, chair); French (Professor Becky Brown, chair); German (Professor Jay Rosellini, chair); Russian (Professor Edith Clowes, chair); Spanish and Portuguese (Professor Charles Ganelin, chair). Below are some highlights of recent news from each section.

Chinese and Japanese

Visit our Web pages: <http://www.sla.purdue.edu/academic/fll/Chinese/>

<http://www.sla.purdue.edu/academic/fll/Japanese/>

Reflecting the growing demand for these languages at Purdue, we hope to establish a Japanese major and Chinese minor in the near future. New courses for the proposed Japanese major include Modern Japanese Popular Literature/Culture; Premodern and Modern Japanese Literature; Language and Society; and Teaching Japanese as a Foreign Language.

The Evolution of Jueju Verse by Professor Daniel Hsieh examines the historical development of one of China's most important and popular literary genres of poetry. Published by Peter Lang Publishing, Inc., the book is part of their *Asian Thought and Culture Series*.

Congratulations to Atsushi Fukada for being promoted to the rank of associate professor of Japanese, effective August 1996.

(Continued on page 2.)



FROM THE HEAD

Dear Friends of FLL,

I hope you will enjoy reading *FLL News and Views* which highlights some of the many activities in our department this year. As you know, our faculty, staff and graduate assistants teach language, literature, linguistics and culture courses in twelve different languages to some 12,000 students each year. In addition to being excellent and innovative classroom teachers, our professors are active and productive scholars whose books, book chapters, articles, and presentations at regional, national and international conferences continue to enhance Purdue's growing reputation in the liberal arts. Many of our faculty serve on editorial boards of major publications, and a number of FLL professors have attracted substantial external funding from government and private sources such as the U.S. Department of Education, the Japan Foundation, the

American Philosophical Society, and the National Endowment of the Humanities.

One major FLL event in early October was the eighth annual conference on Romance Languages, Literatures and Film organized by my colleagues in French, Italian, Portuguese and Spanish. Then in November we held our annual Midwest Workshop in Business German. Complementing these scholarly activities were a number of social events, including a departmental pizza party for faculty, staff, graduate students and their families at Happy Hollow Park, and the FLL Open House for alumni. Students continue to enjoy the weekly conversation hours, FL club activities and special cultural events such as the plays staged by French and Russian students.

The past year has been rich and rewarding in so many respects. As we go to press, we have just learned that the Board of Trustees has approved a long-awaited project to build a fourth wing across the rear of Stanley Coulter Hall, adding twenty-seven more faculty offices and six additional computer laboratories. We will keep you updated about these and other exciting developments in computer related instruction and research in our next edition of *FLL News and Views*.

For now, let me invite you to enjoy reading this edition of the newsletter and encourage you to explore our new Web home page. Happy reading, fond greetings to our alums, and please keep in touch.

Christiane Keck
Professor of German and Head, FLL

Professor Kazumi Hatasa was recently appointed Director of FLL's Media Center and Director of the new Center for Research and Development of Foreign Language Computer Assisted Instruction. (Our next newsletter will highlight this important new center).

Classics and Italian

Faculty in the section enjoy great success both as scholars and teachers. Most recently, Professor John T. Kirby was awarded one of the 1996 American Philological Association Awards for Excellence in the Teaching of the Classics, an international competition for the best teachers of Classics in USA colleges and universities.

Professor Keith Dickson is currently on his second leave to China, where he is developing a national reputation as a scholar of Western Classical thought. In his absence, Dr. Richard King has joined the Classics faculty. Also contributing to the success of the Classics program is Professor Leon Titche of the German section who continues to teach the most highly enrolled single section course in the Department of FLL, Introduction to Classical Mythology, which regularly attracts more than ninety students every semester.

In addition to instruction, research and editorial work for journals in the US and in Italy, Italian professors, Ben Lawton and Anthony Julian Tamburri continue the work they began nearly a decade ago as cofounders of Purdue's annual conference in Romance Languages, Literatures, and Film, (see pg. 6 for more on the 1996 conference). Along with the publication of the *Romance Languages Annual*, they are also involved in the editing of two international journals, *Italica* and, in a field related to Italian studies, *Voices in Italian Americana*, a literary and cultural review. This year they were joined by a new visiting assistant professor of Italian, Laura Salsini.

Two years ago the Italian staff established a summer foreign study program in collaboration with Arizona State University. Tamburri and Lawton served respectively as program directors in Italy. Plans are already underway for the 1997 program which has set a March deadline for applications.

French

Visit our Web page: <http://www.sla.purdue.edu/academic/fll/French/>

The Association of Friends of French, a relatively new organization supported by faculty, student and alumni donations, has brought exciting new opportunities for current and future students of French at Purdue. The AFF has been able to help support several graduate students in French to attend professional meetings in the U.S. and Mexico, and to do research in France. Plans are being finalized to begin offering annual scholarships to Indiana high school students who choose to major in French at Purdue.

As part of a combined enrichment and outreach effort, the AFF recently awarded composition prizes to undergraduates Kimberly Furman and Andrew Heller for the most imaginative and best written absurdist dialog ("Monsieur Baguette et Madame Fromage"!). Restricted to students of third semester French who wrote dialogs à la Ionesco, the AFF faculty judges identified thirty-six semifinalists among the many dialogs submitted. A premiere dramatic reading by Professors Paul Benhamou and Tom Broden of the prizewinning dialog set the tone for an evening of rib-tickling French theater produced by the AFF. Along with the Purdue community, area high school French classes were invited to attend a performance of Eugène Ionesco's *La Cantatrice chauve*, acted in French by students of third and fourth semester courses. Directed by Professor Sidney Pellisier, the production attracted a large audience of undergraduate students, faculty and area high schoolers. Thanks to AFF underwriting production costs, we were able to provide free tickets to all students attending the show.

One of our doctoral students, Ken Johnson, Ph.D. in French linguistics anticipated in May, 1997, wrote the following testimonial:

The Association of Friends for French provided me with a \$250 grant that I used for presenting a paper at the Linguistic Symposium for Romance Languages in Mexico City, Mexico, in March, 1996. This conference was especially important to me because it attracts important scholars in the field of Romance Linguistics and provided me with an opportunity to present my ideas to those who are closely associated with the work I am doing. This grant was not restricted to a specific type of spending (like some travel grants which are restricted to airfare), and I was able to use this money to pay for my room and board in Mexico City.

Campbell White, undergraduate honor student, recently won a \$300 scholarship in a School of Liberal Arts Honors composition competition. His paper on *Le Jeu d'Adam*, originally written for Professor Jeanette Beer's survey of French literature course, garnered the prize for outstanding undergraduate paper on a literary topic.

Congratulations to our four most recent French Ph.D. graduates: Drs. Magalie Hanquier-Baroghel, Jaishree Venkatesan, Ilkyung Lim and Catherine Müller. We expect them all to have successful careers and wish them well in their future endeavors.

German

Visit our Web page: <http://www.sla.purdue.edu/academic/fll/German/>

In the 1996 Spring Semester Professor Jay Rosellini was one of the first in the country to teach an advanced German composition and conversation course based entirely on materials from the World Wide Web.

Professor Christiane E. Keck continues as associate director of Purdue's Center for International Business Education and Research (CIBER) funded by Title VI of the Department of Education. Established in 1992, the Center is a joint venture between the Krannert School and the FLL department. It funds faculty research and development of language courses for business, teacher training, seminars and workshops, as well as the production of the newly-founded annual, refereed publication, *Global Business Languages*, edited by Professor Christiane Keck with Professor Allen Wood as associate editor. The department offers business language courses in Chinese, French, German, Italian, Russian, and Spanish, and language courses for science and engineering in German and Japanese.

Professor Beate Allert's recently published book, *Languages of Visuality: Crossings between Science, Art, Politics, and Literature* stands out as a broadly interdisciplinary study. The book addresses the processes of textualization of images and visualization of texts, and combines research from literature, visual and performing arts, media technology, cognitive psychology, physics, philosophy, and cultural studies. Published by Wayne State University Press as part of the *Kritik: German* (Continued on page 3, column 2.)

My study and research in France

by Heidi Bostic, a Rotary International Ambassadorial Scholar for 1995-96, and a Ph.D. student in French Literature at Purdue.

The Rotary International Ambassadorial Scholarship was sponsored on the regional level in Indiana and I went for my interview in Indianapolis in March, 1994. After being notified that I had been awarded the scholarship, I finished my M.A. in French Literature in December, 1994 and began work on a Ph.D. in French Literature in Spring, 1995. I also visited the Lafayette Rotary Club and made arrangements for my stay in France. My husband, Steve Pluhacek, was also going to France to study and do research for his Ph.D. degree in Philosophy from Purdue.

An Ambassadorial Scholar from Rotary International is expected to serve as a cultural ambassador while pursuing studies in the host country—for me this responsibility was entirely enjoyable, given the incredibly warm welcome that I received in Paris when I arrived there in September, 1995. My official host club was from Boulogne-Billancourt, a western Paris suburb and my host Rotarian, Philippe Nicot and his wife Corrine, immediately invited us to their home for a dinner party upon our arrival. We spent a lot of time with the Boulogne-Billancourt club during the fall of 1995, participating in many social events, including the Club's 10th anniversary celebration which was held in November in a ballroom at the Roland-Garros tennis complex, home of the French Open.

We also became friends with a Rotarian from the Villepinte Rotary Club, Francis Pourpoint who, with his wife Brigitte, truly treated us like family. (Villepinte is a northern suburb of Paris). We attended several meetings and events at the Villepinte Club including a weekend of dining, dancing, and sightseeing arranged to welcome visitors from the Nottingham Rotary Club in England.

Steve and I both studied at the École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris. Steve completed an Année Préparatoire with philosopher Jacques Derrida, whose work he has been studying for several years. I completed a Diplôme d'Études Approfondies in Sciences du langage while working with



Heidi and her husband Stephen at the Castle Vaux-Le-Vicomte in Meaux, France

Jacques Fontanille, whose specialty is Semiotic Theory. I received the diploma with a "mention très bien" in June 1996. (This diploma is one that French students complete in the year between the M.A. and Ph.D.)

I cannot emphasize enough how wonderful the academic experience was for me in France. I had the chance to meet some of the top scholars in Linguistics and Semiotics and wrote a 100-page thesis for my diploma, which I hope will become part of my dissertation at Purdue. My research interest lies in the representation of women subjects in 18th-century French Literature. I hope that the work I did in Paris will provide some of the theoretical basis for this research.

Section News (Continued from page 2.)

Literary Theory and Cultural Studies series, this study is likely to stimulate much interest in the ongoing debate among visualists and verbalists.

Seth Quartey, an M.A. candidate in German, was awarded a \$500 prize in April 1996 by the American Friends of Austria. Students from all over the U.S. were invited to submit an English translation of a poem by an Austrian-American poet; Seth's entry, a translation of Ernst Waldinger's poem "Jahrgang 1896" won Third Prize.

In keeping with Purdue's long standing interest in FL pedagogy, the German section looks forward to hiring a new assistant professor next fall whose duties will include the coordination of basic language instruction and the development of German instructional applications using media and computers.

Russian

Visit our Web page: <http://www.sla.purdue.edu/academic/fll/Russian/>

Professor Zinaida Breschinsky received an honorary doctorate from the National Agricultural University of the Ukraine. The award was given in recognition of her contributions to the internationalization of their academic programs and her ongoing work as facilitator of undergraduate exchange programs between that institution and Purdue University. Receptions were held in her honor in the Ukraine and at Purdue.

Purdue hosted a conference on Russian Business Culture this past April 5-6. Organized by Professor Edith Clowes, the conference highlighted the current situation in Russia using historical, sociological, and socio-linguistic analysis, and featured several distinguished speakers. In May and June, Clowes interviewed citizens from the new class of Russian bankers, manufacturers, and real estate professionals in Moscow and St. Petersburg. She will use this material in a new Russian course, Post-Soviet Experiences, planned for Fall, 1997 or Spring, 1998. This proposed course along with the conference on Russian Business Culture were supported by two Global Initiative Grants.

This year, for the first time, Purdue had an undergraduate student exchange with two Russian agriculture universities in Ryazan and Novgorod. The program's co-directors are Professor Zinaida A. Breschinsky of FLL and Professor Michael H. Stitsworth of the School of Agriculture, and is funded by a grant from the U.S. Information Agency. Twelve Purdue students studied at these two universities during the 1996 summer academic term, after completing a semester of Russian at Purdue. Currently twelve Russian students are studying at Purdue's School of Agriculture during the 1996 fall semester. In addition to learning about food and agricultural topics, both groups of students have studied the economic and political systems of our two countries and been present during national elections. This is greatly enhancing their understanding of the two cultures.

Spanish and Portuguese

Visit our Web page: <http://www.sla.purdue.edu/academic/fll/Spanish/>

(Continued on page 4, column 1.)

With more than 200 enrollments at all levels, the Portuguese program now has three graduate assistants, Tracy Brandenburg, Kenneth Richards, and Teresa Nunes, to assist Portuguese coordinator Betty Cook and Professor Paul Dixon with teaching duties.

Another important Portuguese presence in FLL was a special session on Brazilian theater as part of the fall 1996 conference on romance languages, literatures and film. Plans are already underway for a session on Clarice Lispector in next year's conference.

The "Bate-papo," a weekly Portuguese conversation hour held in Professor Walter Staaks Lounge, has featured a regular Bossa Nova singing session this semester, with the talented Jorge Muñoz on guitar.

Hispanophiles who like to surf the Web will be happy to learn that Professor Alan Garfinkel has started a directory of Web sites of special interest for Spanish teachers—and anyone who wants to maintain their Spanish skills. The list of addresses is too long to print here, but please contact Professor Garfinkel by e-mail at: alanganarf@purdue.edu for a copy. The host of "https" will keep you well-informed, entertained, and up-to-date about Spanish activities in cyberspace.

Even with the able assistance of two full-time administrative professionals, Mary Margaret Foreman and Blanca Cabrera, to help administer the elementary and intermediate Spanish language program, Professor Maria Cooks has plenty to keep her busy as coordinator of Spanish 101, 102, 103, 201, and 202, courses which regularly enroll more than 5000 students each year. One of the ingenious solutions she found to facilitate teaching and learning in the Spanish program, was to develop a hypercard-based authoring system called CALET Hypertext (Computer-Aided Language Education Tools). The Spanish instructional staff uses CALET to write interactive reading and writing activities which are used in regularly scheduled computer lab sessions. These computer lessons enable each student user to practice the language, get immediate feedback about accuracy of his or her answers to questions and various writing activities.

Professor Cooks is working on a research project that will enhance the CALET authoring program to include multimedia and CD-Rom capabilities. In our next edition, *FLL*

News and Views will feature the many exciting developments in computer assisted instruction which are taking place throughout the Department of FLL.

STUDY ABROAD

An interview with Professor Charles Ganelin

Professor Charles Ganelin, associate professor of Spanish and chair of the Spanish and Portuguese section, received the M.A. and Ph.D. degrees from the University of Chicago. He is a specialist in sixteenth- and seventeenth-century Spanish literature and has taught at Purdue since 1987. He directed the Purdue/Indiana/Wisconsin Study Abroad program in Madrid during the 1995-96 academic year.

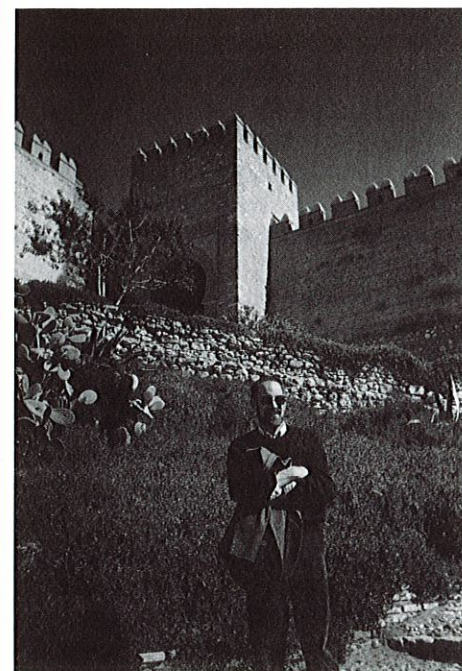
How did you personally become interested in study abroad?

I have had a vested interest in study abroad since I was a junior in college and went to Madrid, Spain, and got hooked; I fell in love with Spain and with the Spanish people. I go back whenever I can and talk about it whenever anybody will listen to me. When I came to Purdue I got involved as soon as I could in study abroad, and knew that some day I wanted to be director of the Madrid Program. Last year I got to do this and directed the Purdue/Indiana/Wisconsin Madrid Program for the 1995-96 academic year. For me, it was, in some ways like reliving my junior year in college in that it was the first time I had been back for an entire academic year. It also now ranks as one of the two great years of my life, my junior year abroad being one, and this year of the directorship being the other.

What were your duties as resident director in Madrid?

Some of my experiences of the directorship were of a basic administrative kind, advising students from three major universities with a plethora of programs, and being able to answer or get answers to all their questions; dealing with three sets of administrators and in the case of one university, dealing with a constant change of advisors which meant that getting information was rather difficult. However I had complete support from my home

campus and have nothing but praise for Purdue's advising office and study abroad office; if I had a problem I would e-mail them and they would take care of it or propose a solution.



Professor Charles Ganelin visits a medieval castle in Almería, Spain.

How large was the group you directed?

I had fifty-three students and accompanied them on excursions to various parts of the country. I saw members of my group in the office to discuss any personal problems, adjustment problems or academic problems. I had the benefit of a superb assistant director who's been in place now for nine years and handles many of the nitty-gritty details which allowed me to concentrate on the academics and on any kind of special counselling or advice the students might need.

Were there both undergraduate and graduate students in your group?

This is an undergraduate program only and the majority of students participating are not necessarily language majors in Spanish. Participants may be language majors, or double majors, or have a language minor, or just have a strong interest in the language. One of the things we tell students in our recruitment drives is that they don't have to be a major or a minor but must fulfill certain requirements; for the yearlong program it's five semesters of college Spanish, but if they're a history

major, or a political science major, or a sociology major (we've even had biology majors and computer science majors), then that's not a problem. The main consideration is the student's background and interest and willingness to study abroad.

Can students carry on with their core curriculum courses while in Madrid?

There are numerous courses which do count towards fulfillment of the Liberal Arts core. They can also pick up free electives. Many students have completed their minors in Spain, and some have also completed their major in Spain. I have talked mostly about our program in Madrid, which I think is our best and strongest Spanish program because it is run by Purdue in terms of having the home office support with the occasional Purdue directorship. We also offer other opportunities for Spanish study abroad which are no less important: semester programs in Seville, Spain run through the CIEE (Council on International Educational Exchange), which is a Purdue-approved program; a semester program in Toledo, Spain; Purdue-approved summer programs in Alicante and Toledo, Spain; and a very good summer program in Guanajuato, Mexico, which is run by the CIC (Committee on Institutional Cooperation).

What are the financial implications of these programs—are they affordable for Purdue students?

The Purdue-sponsored program in Madrid is a good deal because the student pays Purdue tuition and all loans, grants, and scholarships apply. A full year in Madrid will be less expensive on the whole for an instate student than a semester in Seville (run by the CIEE, a private organization) plus a semester on the home campus here. For out-of-state students, their tuition costs are greater and comparable to the cost of a semester in Seville. I support all these programs; if a student is unable to go on a year's program I urge them to go for a semester or summer program just to improve language skills.

Why would you recommend study abroad?

Study abroad is very important for the complete formation of a student in these days of globalization and global initiatives. Knowledge of foreign language and cultural awareness are absolutely necessary for anyone who

wants to compete in the business world. Whereas many Europeans regularly speak two, three, and four languages, such is not commonly the case for Americans. I think that foreign language study is one sure way to equalize an American student's competitive edge and to enhance his or her opportunities as a world citizen.

Could you give us some of your observations of the students' experience abroad?

Students who have gone on a semester program tell me that they start to feel acclimated and acculturated around late October, early November. By early December they're really getting into it, and at Christmas when they have to come home, they really wish they could stay. Some yearlong students consider dropping out of the program and leaving when the homesickness sets in, usually around Thanksgiving which is a very home-oriented time for many people. Once they get through that period though, they are so glad that they are going to be able to travel at Christmas and they come back after the vacation just flying high and really into the language. And even the very few who went home for Christmas last year couldn't wait to get back.

How do the students who have studied abroad feel about their experiences?

The students are the best ambassadors and spokespersons for the importance of the year abroad. What you gain in language ability and cultural knowledge is much more than twice what you get on a semester program. It's living the experience to the full extent for that year providing you are willing to make the effort to get into another culture.

How would you characterize the progress made by the fifty-three students in your group last year?

On the whole, they made phenomenal strides. I had students who didn't show up at the office for two to three weeks at a time; they were going to classes and doing their duties but when they did drop by again speaking Spanish I was really amazed at how much they'd improved. I had a student whose first language was Japanese, her second language was English, and her Spanish was very weak when she arrived. By November her Spanish had really improved and by April it was wonderful. I can truly say she is nearly trilingual now.

That is amazing, in such a short time.

Yes it's that day-to-day living, the intensity of the experience. It's learning how to find a place to live; it's learning the transportation system; it's cooking for yourself in this culture; it's going to classes; it's seeing America from the outside and how that forges your opinion of your own country; it's stepping back from our perforce limited perspective imposed by geography to see the wider world; it's seeing how people from another culture react to us, and how we interact with them. Several students from the Madrid program return the following year and many come back over the years. I urge all students to participate in study abroad; it will be an unforgettable experience.

For further information on study abroad programs at Purdue, see our Web page at: <http://www.ippu.purdue.edu/sa/>

Graduate Foreign Study

As a complement to the many foreign study options for undergraduate students, the Department of FLL has established a new foreign study opportunity for Master of Arts candidates who work as teaching assistants. The primary goal of this graduate foreign study program is to improve the quality of the masters program and the profession in general, by enabling masters students to enhance their knowledge of foreign language and culture, as well as provide research opportunities abroad. This new initiative has already funded the following graduate student projects:

Mohamed Kamara's francophone novel research in Senegal, fall 1995.

Kara McBride's field research in Chilean elementary schools, fall 1995.

Vigi Voora's medieval coursework in Paris, spring 1996.

Alfonso Mendoza's study of culture in Mexico City, spring 1996.

Michael Lind's linguistic study in Germany, spring 1996.

Melissa Coburn's literature and culture study in Italy, spring 1996.

Slated to start their graduate foreign study projects next spring are Sudha Dharmarajan and Angela Carr who plan to study and research in France and Germany, respectively.

A Selection of Books Published by FLL Faculty 1995/1996

FLL faculty continue to be among the most productive scholars in the School of Liberal Arts. During the 1995/1996 academic year they published 18 books, had another 13 books accepted for publication, produced 22 book chapters, authored 91 refereed articles which either appeared in print or are slated for forthcoming publication, wrote 29 reviews, and made 86 conference presentations. For a more complete listing, please consult our home page on the Web at: <http://www.sla.purdue.edu/fll/>

The following representative titles give a sense of the broad ranging interests of our researchers.

Jeanette Beer (French) and Kenneth Lloyd-Jones, co-editors. *Translation and the Transmission of Culture between 1300 and 1600*, Kalamazoo: Medieval Institute Publications, 1995.

Enrique Caracciolo-Trejo (Spanish). Translation of *William Blake, Antología bilingüe*, Madrid: Alianza Editorial, 1995. (new edition.)

———. Translation of *William Butler Yeats, Antología bilingüe*, Madrid: Alianza Editorial, 1995. (new edition.)

Edith W. Clowes (Russian), ed. *Doctor Zhivago: A Critical Companion*, Evanston: Northwestern University Press, 1995, 169 pp.

Keith Dickson (Classics). *Nestor: Poetic Memory in Greek Epic*, Albert Bates Lord Studies on Oral Tradition: Center for the Study of Oral Tradition, Vol. 14. New York: Garland Press, 1995, 263 pp.

Christiane Keck (German): *Renaissance and Romanticism: Tieck's Conception of Cultural Decline as Portrayed in his Vittoria Accombona*. German Studies in America, vol.20, 120 pp. (Reprinted in Nineteenth Century Literature Criticism. Detroit: Gale Research, 1995.)

———. *Handbook on Business German: A Practical Guide to Business German as an Academic Discipline*, ed. Christiane E. Keck. Cherry Hill: American Association of Teachers of German, 1995. 7th rpt. 151 pp.

Floyd Merrell: (Spanish). *Signs Grow: Semiosis and Life Processes*, Toronto: University of Toronto Press, 1996, 386 pp.

Eiji Sekine (Japanese) ed. *Uta no hibiki, monogatari no yokubo: Amerika kara yomu nihon bungaku* (Echo of poems, desire for narratives: Reading Japanese literature from America), Tokyo: Shinwasha, 1996, 334 pp. *Revisionism in Japanese Literary Studies: Proceedings of the Midwest Association for Japanese Literary Studies*, ed. vol. 2, West Lafayette: MAJLS, 1996, 336 pp.

Anthony Tamburri (Italian) and Mary Jo Bona, co-editors. *Through the Looking Glass: Images of Italians and Italian Americans in the Media*, Staten Island: AIHA (American Italian Historical Association), 1996. 372 pp.

Allen Wood (French) ed. *Le Mythe de Phèdre: Les Hippolyte français du dix-septième siècle*, Paris: Honoré Champion, 1996, 384 pp.

The 1996 RLA Conference

The Eighth Annual Purdue Conference on Romance Languages, Literatures, and Film was held on campus October 10-12, 1996. Approximately 135 participants, from the US, Australia, the UK and Italy, presented papers, most of which will be published in the Spring 1997 *Romance Languages Annual*.

The Dean's Lecture, "Narrating the National Identity: Myth, Power, and Dissidence," was presented by David K. Herzberger, professor of Spanish and comparative literature at the University of Connecticut. Herzberger has authored books on Juan Benet and Jesús Fernández Santos as well as numerous articles on all aspects of contemporary literature. His most recent monograph, *Narrating the Past: Fiction and Historiography in Postwar Spain*, expands on three landmark articles published in 1991. The book first defines and explains what historiography consisted of under Spanish dictator Francisco Franco, and then shows how dissident novelists succeeded in taking apart that historiography in their fictions.

The Keynote Address, "Adventures on the Hyphen, or Some Thoughts on Poetry, Pasta, and Identity Politics," was presented by Sandra Gilbert, professor of English at the University of California, Davis, and president of the Modern Language Association of America. Professor Gilbert is the author of five collections of poetry (*In the Fourth World, The Summer Kitchen, Emily's Bread, Blood*

Pressure, and *Ghost Volcano*), and a number of critical works including *Acts of Attention: The Poems of D. H. Lawrence*. She has published essays in journals ranging from the *Kenyon Review* and *Partisan Review*, to *Critical Inquiry* and *PMLA*, and her fiction and poetry have appeared in numerous anthologies and such eminent periodicals as *Poetry*, *Field*, the *Ontario Review*, *APR*, the *American Scholar*, and the *New Yorker*. Her most recent book is *Wrongful Death: A Medical Tragedy*, a reflection on the unexpected death (during a seemingly simple medical procedure) of her husband, Elliot L. Gilbert, professor of English literature.

On Friday evening following the Dean's Lecture, the C. and J. Beer French Medieval Award was presented to Diana L. Murphy for her "Duelling Mirrors: Specularity in Chrétien de Troyes's *Cligés*"; Honorable mention went to Marilyn Corrie for "Playing the Game; Participation and Puzzles in an Anglo-Norman 'Jeu de société.'" "

On Saturday evening the Lorraine K. Lawton Award for 1995 was presented to Dorothée Bonnigal for her "Restrained Women and Artistic Emancipation: Authority and Resistance in Federico Fellini's *Giulietta degli spiriti* and John Cassavete's *A Woman Under the Influence*."

The Ninth Annual Purdue University Conference on Romance languages, Literatures, and Film is scheduled for October 9-11, 1997. Deadline for submission of papers is March 14, 1997. For further information contact: Deborah Starewich at ph: (317) 494-7691; fax: (317) 496-1700; e-mail: dstarewi@purdue.edu

FLL Retirees

Faculty: Max Aprile, associate professor of French, retired May, 1996. Max and his wife Jacqueline have moved to southern France. Arthur Chandler, professor of Spanish, retired May, 1996. Arthur and his wife Jane remain in the W. Lafayette community.

Both Max and Arthur were awarded Professor Emeritus status by the university

Staff: Anna Baktay, secretary, retired March, 1996.

Harry Smith, technician and building deputy, retired March, 1996.

We wish them all much happiness.

In Memoriam

FLL lost a dear friend recently with the passing of Betty Staaks, wife of former French professor Walter Staaks. Betty was a former assistant dean in the Department of Consumer and Family Sciences and had also worked as a budget director at Purdue. She died October 4 in Mount Dora, Florida, aged 77 years. Our sincerest condolences go to Professor Staaks and family.

GIFTS RECEIVED IN 1995/1996

We wish to thank all the friends and alumni, listed below, whose generous contributions over the past year have supported special events and educational activities in our department.

Mrs. Mary Rippey Bauer

Dr. Jeanette M. Beer

Dr. Brian T. Bloomquist

Mr. & Mrs. Scott Bosecker

Dr. Thomas Broden

Dr. Becky Brown

Ms. Elizabeth A. Buckley

Mr. & Mrs. William Byrd

Ms. Katherine A. Byse

Mr. & Mrs. Webb N. Caldwell

Dr. Enrique Caracciolo-Trejo

Mr. & Mrs. Robert C. Carpenter

Dr. & Mrs. Arthur Chandler

Dr. Robert Channon

Drs. Edith W. Clowes & Craig L. Huneke

Mr. & Mrs. Gregory C. Coke

Ms. Frances R. Cook

Mrs. Charlotte M. Cronauer

Ms. Zdenka Culiberg

Ms. Carol L. Demery

Mrs. Janet Brandt Denham

Ms. Martha E. Desmond

Dr. Paul Dixon

Mr. & Mrs. William Fennessy

Mr. Thomas H. Fischer

Dr. David Flory

Ms. Marina Hoyo Forthofer

Dr. Atsushi Fukada

Dr. Alan Garfinkel

Dr. & Mrs. Alexander N. Gerritsen

Mr. Steven M. Godeke

Ms. Sarah Anderson Goff

Mr. Steven Mark Gregory

Ms. Holly H. Hamilton

Dr. Linda Thalheimer Harlow

Dr. Patricia Hart

Dr. Kazumi Hatasa

Mr. & Mrs. John Helmreich

Ms. M. Brandwyn Hibbard

Dr. Wei Hong

Ms. Martha M. Horohoe

Ms. M. Gayle Horvatic

Mrs. Sally Mireles Hronec

Dr. Daniel Hsieh

Mr. & Mrs. Victor Hunter

Dr. Christiane E. Keck

Mr. & Mrs. Max D. Kime Jr.

Ms. Carol Andrea Krizman

Mr. Louis P. Lillard

Miss Eva I. Lind

Dr. Mariselle Melendez

Mrs. Araceli Merrell

Mrs. Susan M. Metzger

Ms. Lori S. Miller

Mr. & Mrs. Stephen Morris

Drs. Angela M. & Richard Lee Nuccitelli

Dr. Sidney Pellissier

Ms. Arleen L. Pogue

Mrs. Ann H. Porterfield

Mrs. JoAnn Prouty Ramsaur

Dr. Nina M. Ray

Dr. Jay Rosellini

Dr. Laura Salsini

Lt. James D. Sands

Dr. Eiji Sekine

Dr. & Mrs. Randall W. Sencaj

Ms. Nancy Slichenmyer & Mr. George

Weissler

Mr. & Mrs. James F. Smith

Dr. Walter Staaks

Ms. Linda L. Stanford

Mrs. Leslie S. Stickels

Mrs. Beth Ann York Strodel

Ms. Terry M. Strohm

Mr. Charles J.A. Switzer

Ms. Connie S. Tambling

Dr. Anthony J. Tamburri

Ms. M. Jane Turner

Dr. Marcio Voloch, from Schering-Plough

Fdn. Inc.

Dr. Elizabeth Wade

Mr. & Mrs. Thomas Wagner

Mr. & Mrs. R. Robert Watson

Dr. Almute M. Wedekind

Mr. & Mrs. Steven Michael Weld

Ms. Ann Weston

Ms. Claudia L. Winkler

Dr. Elisabeth Greive Wittig

Dr. Allen Wood

President. & Mrs. Henry T. Yang

For an alumni column in the next issue, please send news and information to:

Rita Rud, writer/editor
Rm. 146F, Stanley Coulter Hall
Purdue University
West Lafayette, IN 47907-1359
e-mail: ritarud@purdue.edu



Late breaking news: Purdue Board of Trustees approves new wing for Stanley Coulter Hall. Full report in next newsletter.

See us on the Web at <http://www.sla.purdue.edu/fl/>

Purdue University
Department of Foreign Languages and Literatures
1359 Stanley Coulter Hall
West Lafayette, Indiana 47907-1359